

1.	Nazwa kierunku	filologia germańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2019/2020 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Przekład literacki, semestr 2.

Kod modułu: 0245-FGS2-K-PL-2

1. Liczba punktów ECTS: 4

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
0245-FGS2-K-PL_1	zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie przekładu literackiego w Polsce i w Niemczech, właściwych dla filologii germańskiej	FG_K01 FG_K02 FG_W01	3 4 4
0245-FGS2-K-PL_2	zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego oraz konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej	FG_K02 FG_U01 FG_U02	3 4 3
0245-FGS2-K-PL_3	posiada pogłębioną umiejętność przygotowania różnych prac pisemnych w języku polskim i języku niemieckim	FG_K01 FG_W01	3 4
0245-FGS2-K-PL_4	systematycznie uczestniczy w życiu kulturalnym, interesuje się aktualnymi wydarzeniami kulturalnymi, nowatorskimi formami wyrazu artystycznego, nowymi zjawiskami w sztuce	FG_K01 FG_K02 FG_U04	4 4 4
0245-FGS2-K-PL_5	aktywnie uczestniczy w działaniach na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego regionu, kraju, Europy	FG_K01 FG_K02 FG_U04	4 4 4

3. Opis modułu	
Opis	

	Celem ćwiczeń jest wprowadzenie studentów do praktyki przekładu literackiego, zapoznanie studentów ze specyfiką przekładu literackiego na podstawie teorii przekładu literackiego, analizy wybranych przekładów oraz wspólnego przygotowania przekładu literackiego, zapoznanie ich z aspektami prawnymi i ekonomicznymi przekładu literackiego, z możliwościami publikowania przekładów
Wymagania wstępne	Zaliczenie poprzedniego semestru (3) Podstawowa orientacja w historii literatury niemieckiej XIX i XX wieku, znajomość podstawowych pojęć literaturoznawczych w języku polskim i niemieckim potrzebnych do analizy i interpretacji tekstów literackich, bardzo dobra znajomość języka polskiego i niemieckiego

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
0245-FGS2-K-PL-Z	Zaliczenie	Student analizuje treść i leksykę przekładanego tekstu, proponuje własny przekład, motywuje własną propozycję odwołując się do teorii przekładu oraz własnej analizy i interpretacji tekstu, poddaje krytycznej analizie propozycje innych uczestników ćwiczeń podczas opracowywania wspólnego przekładu na ćwiczeniach. Student przygotowuje na ocenę przekład utworu zaproponowany przez prowadzącego zajęcia	0245-FGS2-K-PL_1, 0245-FGS2-K-PL_2, 0245-FGS2-K-PL_3, 0245-FGS2-K-PL_4, 0245-FGS2-K-PL_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
02-FGKN-PL I	ćwiczenia	Omawianie tekstów na temat praktyki przekładu literackiego, analizy przekładów literackich, wspólne tłumaczenie, przygotowanie do publikacji i publikacja przekładu literackiego w Śląskiej Bibliotece Cyfrowej	30	Lektura tekstów na temat praktyki przekładu literackiego, opracowanie analizy wybranych przekładów literackich, przygotowanie własnych przekładów	30	0245-FGS2-K-PL-Z